



## Regatta-Ausschreibungen 2023

### Allgemeine Informationen

#### Gültige Reglemente für alle Regatten

CdC World Rowing mit den nationalen Ergänzungen von SWISS ROWING (Version vom 04.12.2021).

#### Wettkampf-Lizenzen

Um zu einer Regatta zugelassen zu werden, benötigt jeder Ruderer und jede Ruderin eine gültige Wettkampflizenz von SWISS ROWING. Die [Lizenzanträge](#) müssen spätestens am Tag des jeweiligen Meldeschlusses bei der SWISS ROWING Geschäftsstelle eintreffen; für verspätet eingereichte Anträge ist eine zusätzliche Bearbeitungsgebühr von CHF 50.- pro Lizenz zu entrichten. Die Jury entscheidet über die Zulassung von ausländischen Wettkampflizenzen.

Die Wettkampflizenz 2024 wird für Rennen nach dem 1. August 2023 ausgestellt.

#### Athleten-Kategorien

##### Männer:

- *M*: Elite
- *LM*: Leichtgewichte
- *BM*: U23
- *JM*: U19
- *BJM*: U17
- *CJM*: U15
- *DJM*: U13
- *MM*: Masters
- *Mixed*: Rennen für Junioren, Elite oder Masters

##### Frauen:

- *W*: Elite
- *LW*: Leichtgewichte
- *BW*: U23
- *JW*: U19
- *BJW*: U17
- *CJW*: U15
- *DJW*: U13
- *MW*: Masters

#### Masters

Kategorien gemäss Regel 20 und Appendix R16 Art. 4 World Rowing Rules of Racing.

Ist die Alterskategorie auf der Meldung nicht angegeben, so wird die Mannschaft automatisch der Kategorie A zugeteilt.

In Ausnahmefällen, wenn kein gültiges Rennen zustande kommt, können gemeldete Mastersmannschaften kategorienübergreifend zusammengefasst werden.

## Avant-programmes des régates 2023

### Informations générales

#### Règlements applicables à toutes les régates

CdC World Rowing avec les compléments nationaux SWISS ROWING (version 4 décembre 2021).

#### Licences de compétition

Pour être admis à une régata, chaque rameur et chaque rameuse doit être en possession d'une licence de compétition valable, délivrée par SWISS ROWING. Les [demandes de licence](#) doivent être déposées auprès du secrétariat SWISS ROWING au plus tard à la clôture des inscriptions ; les demandes tardives seront soumises à une surtaxe de CHF 50.- par licence. Le jury délibérera sur l'admission des licences étrangères. La licence de compétition 2024 sera délivrée pour des courses postérieures au 1<sup>er</sup> août 2023.

#### Catégories d'athlètes

##### Hommes:

- *M*: élite
- *LM*: poids léger
- *BM*: U23
- *JM*: U19
- *BJM*: U17
- *CJM*: U15
- *DJM*: U13
- *MM*: Masters
- *Mixed*: Courses pour juniors, élite et masters

##### Femmes:

- *W*: élite
- *LW*: poids léger
- *BW*: U23
- *JW*: U19
- *BJW*: U17
- *CJW*: U15
- *DJW*: U13
- *MW*: Masters

#### Masters

Catégories selon la règle 20 et l'annexe R16 art. 4 CdC World Rowing.

Si la catégorie d'âge n'est pas indiquée lors de l'inscription, l'équipe sera alors automatiquement inscrite en catégorie A.

Dans des cas exceptionnels, si aucune course valide ne peut être organisée, les équipes masters enregistrées peuvent être regroupées dans une seule catégorie.

## Meldungen

Bitte immer Namen und SWISS ROWING-Identifikationsnummer (Lizenz-Nr.) angeben. Benützen Sie das REGASOFT Meldeportal; falls nicht mit REGASOFT gemeldet wird, wird eine zusätzliche Bearbeitungsgebühr von CHF 100.- pro Club erhoben.

Die Meldegelder sind vor der Veranstaltung an den jeweiligen Veranstalter zu überweisen. Bei verspäteter Zahlung des Meldegelds wird pro Club ein pauschaler Zuschlag von CHF 100.- erhoben.

Bei Regatten, die über Regasoft gemeldet werden, wird nach Meldeschluss eine Rechnung für das Meldegeld erstellt. Die Rechnung ist innert drei Werktagen vollständig zu bezahlen.

## Meldeergebnis

Der in den Regatta-Ausschreibungen jeweils genannte Meldeschluss ist verbindlich.

Für nationale Regatten wird das Meldeergebnis jeweils innert 2 Tagen nach Meldeschluss auf der SWISS ROWING-Website [www.swissrowing.ch](http://www.swissrowing.ch) publiziert.

Die Clubs haben danach die Möglichkeit, Anfragen zum Meldeergebnis via die entsprechenden Funktionen im REGASOFT Portal bei der Jury einzugeben.

Die Clubs erhalten die Rechnung für das Meldegeld.

Für die Schweizermeisterschaften gilt der Meldeschluss. Es werden keine Nachmeldungen angenommen.

## Abmeldungen

Abmeldungen für die Samstags-Rennen müssen bis spätestens 2 Stunden vor dem ersten Rennen der Regatta erfolgen.

*SM 2023: Abmeldungen für Freitagsrennen müssen bis 2 Stunden vor dem ersten Rennen des Freitags erfolgen.*

Für die Sonntags-Rennen müssen die Abmeldungen bis spätestens 1 Stunde nach dem letzten Rennen des Samstages erfolgen.

Um- und Abmeldungen vor den offiziellen Öffnungszeiten des Regattasekretariats sind über das REGASOFT Portal zu erfassen:

<https://regasoft.swissrowing.ch/portal>

## Inscriptions

Veillez mentionner les noms et les numéros d'identification SWISS ROWING (n° de licence). Vous êtes priés d'utiliser le portail d'inscription REGASOFT; à défaut, un supplément de CHF 100.- par club sera perçu pour la rédaction manuelle des inscriptions.

Les finances d'inscription doivent être versées avant l'événement sur le compte de l'organisateur. En cas de paiement tardif, un supplément de CHF 100.- par club sera perçu.

Pour les régates enregistrées via Regasoft, une facture des finances d'inscription sera envoyée après la date limite d'inscription. La facture doit être payée en totalité dans les trois jours ouvrables.

## Liste des engagements

Le délai d'inscription indiquée dans les avant-programmes des régates est contraignante.

Pour les régates nationales, la liste des engagements est publié sur le site Internet de SWISS ROWING [www.swissrowing.ch](http://www.swissrowing.ch) dans les deux jours suivant le délai d'inscription.

Les clubs ont ensuite la possibilité d'adresser au jury des demandes et des modifications concernant la liste des engagements via les fonctions correspondantes du portail REGASOFT.

Les clubs reçoivent la facture pour les frais d'inscription.

Pour les Championnats suisses, le délai d'inscription reste inchangé. Aucune inscription tardive ne sera en principe prise en compte.

## Forfaits

Les forfaits pour les courses du samedi doivent être annoncés au plus tard 2 heures avant la 1<sup>ère</sup> course de la journée.

*Champ. Suisses 2023 : les forfaits pour les courses du vendredi doivent être annoncés au plus tard 2 heures avant la 1<sup>ère</sup> course de vendredi.*

Pour les courses du dimanche, les forfaits doivent être annoncés au plus tard 1 heure après la dernière course du samedi.

Les modifications d'équipages et les forfaits avant les heures d'ouverture officielles du secrétariat de la régate doivent être enregistrés via le portail REGASOFT:

<https://regasoft.swissrowing.ch/portal>

### **Verspätete Abmeldungen**

Verspätete Abmeldungen werden wie „unentschuldigtes Fernbleiben am Start“ behandelt und bestraft.

### **Medizinisch bedingte Abmeldungen**

Medizinisch begründete Abmeldungen mit Arztzeugnis werden auch nach dem Abmeldeschluss akzeptiert.

### **Sicherheitsbedingte Abmeldungen**

Werden für eine Abmeldung sicherheitsbedingte Gründe geltend gemacht (gem. Art. 47 Nat. Ergänzungen zum CdC World Rowing), ist der Regattaobmann des Vereins verpflichtet, unverzüglich abzumelden.

### **Abmeldungen nach Finalqualifikation**

Qualifiziert sich eine Mannschaft über Vorläufe und/oder Hoffnungsläufe für einen Finallauf, so ist sie grundsätzlich verpflichtet, am entsprechenden Final teilzunehmen, es sei denn, ein Start ist aus medizinischen Gründen (Zeugnis des Regatta- oder Verbandsarztes wird verlangt) nicht möglich. Abmeldungen aus anderen als medizinischen Gründen werden als grobe Unsportlichkeit taxiert und können vom Schiedsgericht bestraft werden.

### **Ummeldungen**

Gegen Vorlage der entsprechenden Wettkampflizenzen, bis spätestens 2 Stunden vor dem Start des gemeldeten Rennens.

### **Setzen von Mannschaften**

Vorläufe und Serienrennen können durch SWISS ROWING gesetzt werden.

### **Bugnummern**

Es wird empfohlen, Bugnummern mit schwarzen Ziffern auf weissem Grund zu verwenden. Dieser Bugnummerntyp erleichtert die Zielfilmauswertung.

### **Tenü und Ruderblätter**

Clubfarben für das Renntenü und die Ruderblätter sind für alle Rennen obligatorisch.

Für nicht korrekte, uneinheitliche Tenues und/oder nicht korrekt bemalte Ruderblätter kann eine Mannschaft bestraft werden. Ruder in den Nationalmannschaftsfarben sind ausdrücklich den Nationalmannschaftsbooten vorbehalten. Wir erinnern die Clubs, dass alle Ruderblätter für die

### **Forfaits tardifs**

Les forfaits annoncés tardivement seront traités et sanctionnés comme des “forfaits non annoncés”.

### **Forfaits pour raison médicale**

Des forfaits pour raison médicale constatée par un certificat médical seront bien entendu acceptés en dehors des délais fixés.

### **Forfaits pour raison de sécurité**

Si des raisons de sécurité sont invoquées (conformément à l’art. 47 des compléments nationaux au CdC World Rowing) pour justifier un forfait, le délégué doit donner un forfait sans délai.

### **Forfaits après qualification pour une finale**

Une équipe, qui se qualifie pour une finale, soit par des éliminatoires soit par des repêchages, est tenue de participer à cette finale, sauf pour des raisons médicales confirmées par le médecin de la régata ou de la FSSA (certificat médical). Un forfait pour toute autre raison sera considéré comme une faute grave de sportivité pouvant être sanctionnée par le jury.

### **Modifications d’équipages**

Au plus tard 2 heures avant le départ de la course concernée, en présentant les licences de compétition.

### **Placement des équipages**

Dans les éliminatoires et les courses disputées en séries, les équipes peuvent être placées par SWISS ROWING.

### **Numéros**

Il est recommandé d’utiliser des numéros avec des chiffres noirs sur font blanc. Ce modèle de numéro facilite le traitement des arrivées.

### **Tenue et palettes d’aviron**

Chaque équipe doit d’une manière uniforme, d’une part porter la tenue de course et d’autre part avoir des palettes aux couleurs du club pour toutes les courses.

Le jury peut sanctionner une équipe lorsque sa tenue et/ou ses palettes ne sont pas uniformes et/ou ne sont pas aux couleurs du club. Seuls les bateaux de l’équipe nationale sont autorisés à concourir avec des palettes aux couleurs nationales. Nous rappelons aux clubs que pour la saison à venir, toutes les palettes

nahende Regattasaison korrekt in den Clubfarben bemalt sein müssen.

Gesuche für Ausnahmeregelungen können ausschliesslich von Booten der Nationalmannschaft gestellt werden und sind beim jeweiligen Jury-Präsidenten rechtzeitig vor der Regatta einzureichen.

Ruder und Skulls, die mit dem Emblem der Nationalmannschaft bemalt sind, dürfen von Clubbooten nicht verwendet werden.

### **Wägen**

Das Wägen der Steuerleute und Leichtgewichte erfolgt gemäss dem CdC World Rowing und den nationalen Ergänzungen des SWISS ROWING, d.h. täglich 120-60 Minuten vor dem ersten Rennen jeder gemeldeten Bootskategorie. Beim Wägen muss die persönliche Wettkampflizenz vorgewiesen werden.

### **Haftung für Materialschäden**

Boote, Anhänger etc. lagern auf eigene Gefahr auf dem Regattaplatz. Die Organisatoren lehnen jede Haftung für Schäden oder Unfälle, die vor, während und nach der Regatta entstehen, ab.

### **Anti-Doping**

[Swiss Sport Integrity](#) ist berechtigt, ohne Voranmeldung an allen Regatten Dopingtests durchzuführen. Alle Regattateilnehmer/-innen sind verpflichtet, den Weisungen des Kontrollpersonals Folge zu leisten.

Die Teilnehmer/-innen anerkennen die Durchführung der Kontrollen gemäss Swiss Olympic- und Swiss Sport Integrity-Vorschriften. Wer die Vorschriften missachtet, wird sofort von der Regatta disqualifiziert. Weitere Sanktionen bleiben ausdrücklich vorbehalten.

Die einschlägigen Vorschriften können auf dem Internet, unter [www.sportintegrity.ch](http://www.sportintegrity.ch) konsultiert werden. Dort sind auch die Listen der verbotenen Substanzen und Methoden sowie der erlaubten Medikamente abrufbar. Zudem liefert die Medikamentendatenbank auf [www.sportintegrity.ch](http://www.sportintegrity.ch) Hinweise zu einzelnen Medikamenten. SWISS ROWING empfiehlt allen Teilnehmenden vor Einnahme von Medikamenten und Nahrungsergänzungsmitteln die Medikamentendatenbank abzufragen.

### **Auslandstarts**

Möchte ein Club an einer internationalen Regatta im Ausland teilnehmen, so muss beim Direktor SWISS

doivent être peintes correctement aux couleurs du club.

Les dérogations ne peuvent être demandées que par des rameurs et des rameuses de l'équipe nationale et doivent être transmises au président du jury de la régata concernés dans les délais avant la régata à laquelle le (la) demandeur(esse) entend participer.

Les rames peintes aux couleurs de l'équipe nationale ne doivent pas être utilisées par des équipes de club.

### **Pesée**

Les barreaux et les rameurs poids léger selon CdC World Rowing et compléments nationaux SWISS ROWING sont pesés chaque jour de compétition au plus tôt 120 minutes et au plus tard 60 avant la première course de chaque épreuve à laquelle ils participent. La licence de compétition doit être présentée lors de la pesée.

### **Responsabilité pour dommages matériels**

Les bateaux, remorques etc. restent sur place aux risques et périls des clubs. Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour des dégâts matériels ou accidents survenus avant, pendant et après la régata.

### **Antidopage**

[Swiss Sport Integrity](#) est autorisé à mener, sans préavis, des contrôles antidopage à toutes les régates. Tous les participants sont tenus de suivre les instructions du contrôleur.

Les participants acceptent que ces contrôles soient menés selon les prescriptions de Swiss Olympic et Swiss Sport Integrity. Celui qui ne respecte pas ces prescriptions, sera immédiatement disqualifié de la régata. D'autres sanctions sont expressément réservées.

Les prescriptions liées aux contrôles anti-dopage peuvent être consultées sur Internet, à l'adresse [www.sportintegrity.ch](http://www.sportintegrity.ch). Les listes de substances et méthodes prohibées, ainsi que les médicaments autorisés peuvent également être obtenus à cette adresse. De plus, la banque de données sur les médicaments ([www.sportintegrity.ch](http://www.sportintegrity.ch)) donne des renseignements par médicament. SWISS ROWING recommande à tous les participants de consulter la banque de données sur les médicaments avant la prise de médicament ou de compléments alimentaires.

### **Participation à une régata à l'étranger**

Si un club a l'intention de participer à une régata internationale à l'étranger, il doit requérir et obtenir

ROWING vorgängig die schriftliche Zustimmung (Regel 42 CdC World Rowing + nationale Ergänzungen SWISS ROWING) eingeholt werden. Bei Nichteinhaltung dieser Bestimmung behält sich der Verband Sanktionen gegen den fehlbaren Club vor.

### **Trainingszeiten**

Trainingsfahrten und Testfahrten während der Dauer der Rennen sind zu unterlassen, ausser sie werden vom Veranstalter ausdrücklich zugelassen. Die Regatta-Fahrordnung ist in jedem Fall einzuhalten. Die Trainingszeiten sind mit der Fahrordnung zu veröffentlichen.

### **Jury-Entscheide**

Jury-Entscheide sind endgültig (gem. CdC World Rowing). Videoaufnahmen von Privatpersonen oder dem von der Veranstaltung beauftragten Video-Provider sind keine Beweismittel für die Beurteilung insbesondere von Zieleinläufen, Starts oder Kollisionen oder anderen Zwischenfällen zwischen Booten.

### **Bildrechte und Personaldaten**

Mit der Anmeldung zu Veranstaltungen, die auf dem Regattakalender von SWISS ROWING aufgeführt sind, willigen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in die Veröffentlichung ihrer Bilder und Personendaten ein.

Zur Abwicklung der Sportveranstaltung werden insbesondere Personendaten (Name, Vorname, Geschlecht und Alter) in Start- und Ranglisten verarbeitet, die Rennläufe gefilmt, auf Grossleinwand übertragen und die Resultate vor Ort und im Internet publiziert. Im Weiteren schliesst die Einwilligung die Fotografie und die Veröffentlichung der Bilder und Personendaten auf Medien aller Art des Schweizerischen Ruderverbandes, der jeweiligen Veranstalter sowie von ihnen beauftragte Personen und Unternehmungen mit ein. Die Daten werden ausschliesslich im Zusammenhang mit der Veranstaltung verwendet und nicht an unberechtigte Dritte weitergeben.

Die Bildrechte der Videoaufnahmen, die vom offiziellen Video-Provider der Regatta hergestellt werden, gehören SWISS ROWING und werden von ihm verwaltet.

au préalable l'autorisation écrite du directeur SWISS ROWING (règle 42 CdC World Rowing et compléments nationaux SWISS ROWING). En cas de non-respect de cette procédure, la Fédération se réserve la possibilité de prendre des sanctions contre le club fautif.

### **Horaires d'entraînement**

Les entraînements sont interdits pendant les courses sauf s'ils sont expressément autorisés par l'organisateur. Dans tous les cas, le plan/règles de circulation doivent être respectés. Les horaires d'entraînement officiels doivent être affichés avec les plans de circulation.

### **Décisions de Jury**

Les décisions du jury sont définitives (cf. CdC World Rowing). Ni les prises de vue de personnes privées ni celles du fournisseur vidéo mandaté par l'organisateur ne sont des moyens de preuve pour déterminer notamment le passage de la ligne d'arrivée, les départs ou des accidents ou d'autres incidents entre bateaux.

### **Droit à l'image et données personnelles**

Par son inscription aux manifestations figurant au calendrier de SWISS ROWING, chaque participant(e) autorise purement et simplement l'utilisation de son image et de ses données personnelles.

Dans le cadre de l'organisation et du déroulement de la manifestation, des données personnelles telles que : nom, prénom, sexe, et âge seront traitées, en particulier et à titre d'exemple les listes d'engagements, de départ et les résultats seront notamment affichés sur place, distribués, publiés sur tout support, des courses seront filmées, retransmises sur écrans géants voir enregistrées et publiées sur Internet, des photos seront prises et publiée sur tout support. Au surplus, l'autorisation permet explicitement la diffusion et l'utilisation des images et données personnelles sur n'importe quel support ou média et sur tous territoires par la Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron, l'organisateur respectif et par les prestataires mandatés. Les données seront traitées exclusivement en relation avec la manifestation et ne seront pas transmises indûment à des tiers.

Les droits d'auteur sur les images prises par le fournisseur vidéo mandaté par l'organisateur appartiennent à SWISS ROWING qui les gèrera.

Italiano :

**Diritti di immagine e dati personali**

Con l'iscrizione alle manifestazioni riportate sul calendario delle regate di SWISS ROWING, le partecipanti e i partecipanti accettano la pubblicazione delle loro immagini e dei loro dati personali.

In particolare per la gestione dell'evento sportivo i dati personali (cognome, nome, sesso ed età) vengono elaborati in elenchi di partenza e classifiche, le competizioni vengono filmate e trasmesse su schermi giganti e i risultati vengono pubblicati in loco e in Internet. Inoltre il consenso riguarda anche la pubblicazione delle immagini e dei dati personali sui media di qualsiasi tipo di SWISS ROWING, dei rispettivi organizzatori e delle persone e aziende incaricate. I dati vengono utilizzati esclusivamente in relazione all'evento e non vengono trasmessi a terzi.

I diritti di immagine delle registrazioni video che sono prodotte dal fornitore video ufficiale della regata appartengono a SWISS ROWING e sono gestiti da lei.

Sarnen, 28.02.2023/cs.